УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Иностранный язык для референтов-переводчиков

№	Наименование разделов, дисциплин, тем, модулей	Всего, час	В том числе аудиторная работа			Самостоятельная работа	Форма Контроля
			Лекции	Лабораторные/ практические занятия	Консуль-тации		
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Теория перевода: перевод как вид языковой деятельности; классификация перевода; основные виды и формы перевода; особенности языка научно-технической литературы; термин как основа научно-технического текста; типы терминов; структура научно-технических статей.	8		8			Тестирование
2	Грамматические основы перевода: порядок слов в предложении, типы предложений; система времен глагола, активный и страдательный залог, согласование времен.	12		12			Лексико-грамматический тест
3	Практика перевода	18		12		6	Контрольный перевод
4	Анализ индивидуальных переводов	4		4			
5	Практика устной и письменной речи Выражение своего мнения. Подготовка устного и письменного рассказа. Разговор о возможностях и перспективах, адаптации в разных ситуациях, достижении успехов. Подготовка письма «обоснование своего мнения»	18		12		6	Собеседование Контрольная работа – подготовка рассказа.
6	**Итоговая аттестация**	8		4			Итоговое тестирование
	Итого	**62**		50		**12**	

2 семестр

1	2	3	4	5	6	7	8
1	Теория перевода: основные приемы перевода; роль контекста при переводе; многозначность слов; сокращения, перевод акронимов; перевод	8		8			

	математических выражений и формул; интернациональные и псевдоинтернациональные слова. Типы словарей и справочников.						
2	Грамматические основы перевода: артикль; система местоимений; модальные глаголы, способы выражения модальности; прямая и косвенная речь.	10		10			Лексико-грамматический тест
3	Практика устной и письменной речи Климат и экстремальная погода. Написание профессионального письма по электронной почте.Разговор про природный мир. Идиоматические фразы о различных местах. Написание рецензии.	18		12		6	Собеседование
4	Практика перевода (на каждом занятии фронтальный перевод 2-3 тыс. печ. знаков оригинального текста)	16		10		6	
5	Аннотирование и реферирование: аннотация, виды и структура; реферат и его структура; речевые клише.	4		4			
6	Анализ индивидуальных переводов (15 тыс. печ. знаков оригинального текста по специальности).	4		4			
7	**Итоговая аттестация**	**2**		2			Итоговое тестирование
	Итого	**62**		**50**		**12**	

3 семестр

№	Наименование разделов, дисциплин, тем, модулей	Всего, час	Втомчислеаудиторнаяработа			Самостоятельная работа	Форма Контроля
			Лекции	Лабораторные /практические занятия	Консуль-тации		
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Теория перевода: основные приемы перевода; перевод фразеологических и традиционных словосочетаний; перевод имен собственных и	6		6			Тест

	названий; перевод неологизмов; способы перевода артикля. Устный перевод, виды устного перевода.						
2	Грамматические основы перевода: сослагательное наклонение, условные предложения; неличные формы глагола.	12		12			Лексико-грамматический тест
3	Анализ индивидуальных переводов	4		4			
4	Чтение без перевода. Монологическая речь на основе текстов научно-технической, научно-популярной, страноведческой тематики.	8		8			
5	Практика перевода (на каждом занятии фронтальный перевод 2-3 тыс. печ. знаков оригинального текста по специальности).	10		4		6	
6	Аннотирование и реферирование Описание картин. Принятие решений.	4		4			
7	Практика устной и письменной речи Обсуждаем дистанционное общение, эффективные методы выражения эмоций. Разговор о личности и поведении.Обсуждение рабочих условий, привычек и различных ситуаций на работе. Обучение перефразу с использованием различных средств. Написание и обсуждение «заявления».	16		10		6	Презентация
8	**Итоговая аттестация**	2		2			Итоговое тестирование
	Итого	**62**		**50**		**12**	

4 семестр

№	Наименование разделов, дисциплин,тем,модулей	Всего, час	Втомчислеаудиторнаяработа			Самостоятельная работа	Форма Контроля
			Лекции	Лабораторные/ практические занятия	Консультации		
1	2	3	4	5	6	7	8

1	Практика перевода.	11		8		3	
2	Практика устной и письменной речи Обсуждение что такое бизнес и как принимать решения.Обсуждение рекламы. Написание эссе с использованием контраргументов.	16		10		6	Собеседование
3	Аннотирование и реферирование	4		4			Контрольная работа
4	Чтение без перевода. Монологическая речь на основе текстов научно-технической, научно-популярной, страноведческой тематики.	14		12		2	
5	Анализ индивидуальных переводов Разбираем слова с несколькими значениями. Учимся принимать решения. Извиняемся.	6		6			
6	Деловая корреспонденция. Структура и особенности написания деловых писем.	9		6		3	
7	**Итоговая аттестация**	**4**		**4**			Квалификацион-ный экзамен
	Итого	**64**		**50**		**14**	